

**MOSQUITIA. DIE ANDERE HALFTE NICARAGUAS. UBER GESCHICHTE UND GEGENWART DER ATLANTIKKUSTE.** ("Mosquitia. La otra mitad de Nicaragua. La Costa Atlántica, historia y presente"). por Klaus Meschkat *et al.* eds. Hamburg, Junius, 1987. 317 pp.

La gran mayoría de las obras dedicadas a América Central versan esencialmente sobre las sociedades hispanas de la región. Ciertamente, éstas abarcan una alta proporción de la población, y en todos los países menos Belice, el estado está en manos de los hispanoamericanos. Pero en términos de área, América Central no es tan predominantemente hispano: el oeste de Guatemala sigue siendo una zona de culturas indígenas, descendientes de las antiguas civilizaciones mesoamericanas, mientras que la vertiente caribeña del istmo, salvo unos cuantos enclaves de poblamiento hispano alrededor de los principales puertos de Guatemala, Honduras, Costa Rica y Panamá, es un complejo mosaico de culturas indo y afro-americanas. Con la posible excepción de El Salvador, único país que carece de una costa caribeña, todos los demás países del istmo contienen sociedades multiétnicas, y la formación de verdaderas naciones centroamericanas ha sido obstaculizada, desde la independencia hasta el presente, por la gran diversidad cultural de su población.

Este patrón alcanza una de sus máximas expresiones en Nicaragua, el país más extenso de América Central, y el único donde nunca se desarrollaron importantes puertos o modernas vías de transporte sobre la vertiente caribeña. La Mosquitia, otrora un protectorado británico, ocupa toda la amplia llanura caribeña de Nicaragua, continuando en el noreste de Honduras. Habitado por una población indígena de Miskitos, Ramas y Sumus, y una población criolla descendiente de inmigrantes negros de las Antillas, ha permanecido hasta hoy día al margen de los dos estados nacionales entre los cuales está desigualmente repartida. Después de décadas de letárgico olvido, de súbito la Mosquitia es noticia, debido a las pretensiones del gobierno sandinista de incorporar la Costa Atlántica plenamente al estado nicaragüense, y la resistencia por parte de muchos de sus pobladores a lo que ellos reciben como un atentado contra su particularidad cultural.

Sobre aspectos específicos de la Mosquitia ya se han escrito algunos excelentes libros, como los estudios ecológicos y culturales del geógrafo Bernard

Nietschmann (1) y el análisis histórico de Craig Dozier sobre la presencia británica y estadounidense, (2). Pero siempre ha faltado una visión del conjunto histórico y actual de esta fascinante región, laguna que Klaus Meschkat y sus colaboradores contribuyen a llenar con este libro, subtítulo "La otra mitad de Nicaragua". Este tomo empastado, de excelente calidad editorial, está escrito por especialistas, pero dirigido a un público amplio, con el objetivo de aclarar el trasfondo de los agudos problemas de la Mosquitia de la década de 1980. El libro está bien ilustrado con cuatro mapas, numerosas y magníficas fotografías y grabados históricos. Los diez ensayos, claramente redactados, buscan informar a lectores con poco conocimiento previo de la región.

Los dos primeros capítulos esbozan las bases históricas de la cultura angloparlante y protestante de la Mosquitia. Eleonore von Oertzen describe las distintas fases del colonialismo inglés desde el siglo XVII hasta el siglo XIX y Lioba Rossbach analiza la herencia de las actividades de los misioneros de la Iglesia Moravia en el siglo XIX. Los tres siguientes capítulos versan sobre los antecedentes inmediatos de la crisis actual: Volker Wunderlich investiga la importancia de la Costa Atlántica en las campañas del General Augusto C. Sandino contra la intervención norteamericana entre 1927 y 1934; Ernesto Richter analiza la Alianza para el Progreso de los Miskito y Sumu como un resurgimiento de la conciencia étnica de los dos principales grupos indígenas en la década de 1970; y Edmund T. Gordon considera el rol de los criollos en la revolución de 1979. Los últimos cinco capítulos tratan sobre distintos aspectos de la Mosquitia durante los primeros seis años del gobierno sandinista, desde 1979 hasta 1985. Katherine Yih y Charles Hale analizan el papel de los diferentes grupos étnicos en el sur del departamento de Zelaya, alrededor de Bluefields: Susan Norwood destaca los problemas que surgen de la yuxtaposición de varios idiomas en la región; el grupo CIDCA estudia el desplazamiento de población en el noreste de Nicaragua; Charles Hale analiza el conflicto entre los

(1) Bernard Nietschmann "Between land and water. The subsistence ecology of the Miskito Indians, eastern Nicaragua. New York y London, Seminar Press, 1973; id. *Caribbean edge. The coming of modern times to isolated people and wildlife* Indianapolis, Bobbs-Merril, 1979.

(2) Craig L. Dozier. *Nicaragua's Mosquito Shore. The years of British and American presence.* University Alabama, The University of Alabama Press, 1985.

Miskito y el estado nicaragüense; y finalmente, Klaus Meschkat contribuye con una serie de anotaciones y documentos sobre el proyecto sandinista para otorgar autonomía regional a la Costa Atlántica.

En fin, se trata de una valiosa y comprensiva colección de ensayos, la cual es de esperar pronto aparecerá en una traducción castellana para llegar a una máxima audiencia tanto dentro de América Central, como entre la comunidad académica internacional que se interesa por la región, y para quien la *lingua franca* es el español.

**POWER IN THE ISTHMUS: A POLITICAL HISTORY OF CENTRAL AMERICA** por James Dunkerley (London, Verso, 1988, Cloth, f29.95, pp. XVI, 691)

Los escritos sobre Centroamérica publicados tanto en inglés, como en español han surgido literalmente con la precipitación que impone la dinámica de la realidad misma. Tales trabajos conforman ya la parte substantiva de un tipo distinto de literatura social, que es la *literatura de la crisis*. Se ha escrito sobre la región con urgencias que no están siempre respaldadas ni por una cuidadosa investigación del escenario histórico, ni por una utilización adecuada de la bibliografía hoy día existente. El conocimiento del conjunto de fenómenos que han ido formando la crisis —y cuya expresión mayúscula han sido las diversas formas de lucha armada— han sido descritos en más de un centenar de libros y muchos más artículos y ensayos de diversas magnitud. Unos pocos de esta emergente literatura social han intentado combinar la enumeración de hechos con su interpretación.

Es en éste contexto que aparece el libro de James Dunkerley "Power in the Isthmus: A Political History of Central America". Constituye un momento de maduración intelectual ejecutada con singular maestría. Este no es un reconocimiento gratuito o derivado del entusiasmo de su lectura inicial. Es cierto que la fuerza de los acontecimientos que estamos viviendo, marcados por la organización y la resistencia populares y la velocidad de la coyuntura "caliente", parecieran obligar no sólo a producir textos de circunstancias. También a aproximarse a la comprensión de los hechos inmediatos sin respetar la distancia temporal que filtra lo secundario, lo emocional, lo accidental. Es decir, hay un riesgo de no poder desentenderse, inadvertidamente, de lo ideológico considerado como una

lectura inadvertida de la realidad. No es este el caso.

Con el apareamiento de *Power in The Isthmus* culmina pues todo un proceso intelectual —en el que hemos participado muchos— sobre la compleja realidad centroamericana. Por ello lo consideramos un trabajo definitivo para comprender, tal como reza el subtítulo del libro, la historia política de la Centroamérica moderna. Constituye sin duda un análisis competente en una perspectiva histórica de largo plazo sobre las sociedades de esta región.

Existe una buena tradición de especialistas ingleses en Centroamérica. Es importante como un dato no casual que el mejor texto de historia económica contemporánea haya sido escrito recientemente por un economista inglés. Nos referimos al libro de Víctor Bulmer-Thomas. *The Political Economy of Central America since 1920* (1), y que otro economista británico haya realizado la más completa investigación sobre el funcionamiento y la estructura actual del llamado "enclave" bananero, de la plantación hoy día transformada más en una empresa comercial que productiva (2). A su vez, el profesor Dunkerley ya había publicado un importante trabajo sobre la historia reciente de El Salvador (3), justamente en el período en que aparecieron varios libros sobre el notable fenómeno de una guerrilla urbana que se transforma rápidamente en una rebelión campesina. En un diminuto país, sin montañas ni "santuario" protector.

En más de setecientas páginas Dunkerley se propone presentar algo más que una historia política de Centroamérica contemporánea. Este "five-in-one-treatment" sobre el istmo se resuelve con una secuencia particular. Primero, cinco capítulos y docientas páginas sobre *la región como unidad* de destino, porque, la visión retrospectiva subraya sin problemas lo que se tiene en común. Lo que sin violentar la historia puede ser presentado como más homogéneo y más general entre los cinco países. Luego, seis capítulos finales y más de cuatrocientas páginas destinadas a revisar país por país lo que el autor considera el período "moderno" de nuestra vida política. La significación de esta estrategia de presentación puede resultar convincente

(1) Cambridge University, Cambridge, 1987. Está por publicarse en español por EDUCA, Costa Rica.

(2) Frank Ellis, *Las Transformaciones del Banano en Centroamérica*, EDUCA, San José, Costa Rica, 1983; en ésta no se hace referencia a su edición inglesa.

(3) J. Dunkerley, *The Long War, Dictatorship and Revolution in El Salvador*, Verso, London, 1983.